

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wnek bramy wschodniej było trzy od jednej i trzy od drugiej (strony); (wszystkie) trzy były jednej miary i jednej miary były pilastry od jednej i od drugiej (strony). ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wnek bramy wschodniej było sześć, trzy po jednej stronie pasażu i trzy po drugiej jego stronie. Wszystkie miały te same wymiary. Te same wymiary miały też wystające ze ścian pilastry.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wnęki bramy wschodniej <i>były</i> trzy z jednej i trzy z drugiej strony; wszystkie trzy miały ten sam wymiar. Jeden wymiar miały też filary po obu stronach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Komory też bramy ku drodze wschodniej były trzy z jednej a trzy z drugiej strony; jednaka miara była wszystkich trzech, jednaka też miara podwoi ich z obu stron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A komory bramy ku drodze Wschodniej trzy stąd a trzy zonąd, miara jedna trzech i miara jedna czół z obu stron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wnęki bramy w kierunku wschodnim: trzy z tej strony i trzy z tamtej strony, wszystkie trzy tej samej miary, i filary tej samej miary, tak z jednej, jak i z drugiej strony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A były trzy wnętrza bramy wschodniej z jednej i trzy z drugiej strony, wszystkie trzy miały jednakowe wymiary i jednakowe wymiary miały filary tu i tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wnęki bramy zwróconej ku wschodowi były trzy z jednej i trzy z drugiej strony. Ten sam wymiar miała każda z trzech. Ten sam wymiar miał też każdy z filarów po jednej i po drugiej stronie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brama wschodnia miała trzy wnętrza z jednej i z drugiej strony. Każda z nich miała ten sam wymiar. Taki sam był też wymiar filarów po jednej i po drugiej stronie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Brama Wschodnia miała trzy nisze z jednej strony i trzy [z drugiej] strony. [Wszystkie] trzy miały ten sam wymiar. Jeden [też] wymiar miały filary po jednej i po drugiej [stronie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покої дверей, передний покій, три звідси, і три звідти, і одна міра в трьох і одна міра еламам звідси і звідти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś strażnic bramy zwróconej ku wschodowi było po trzy, z tej, oraz po trzy z przeciwległej strony – wszystkie trzy jednego wymiaru; jeden wymiar miały także pilastry, z jednej i z drugiej strony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wartownie bramy zwróconej na wschód: trzy z jednej strony i trzy z drugiej strony. Wszystkie trzy miały takie same wymiary, a pilastry miały takie same wymiary z jednej strony i z drugiej strony.

¹⁾ Podobne bramy odkryto w Megiddo, Hazor i Gezer.

